

# Boston Scientific ZOOM™ LATITUDE™

REF 3120

**Programmer/Recorder/Monitor Operator's Manual Supplement**  
Secure Export Feature Enhancement

**Programmier-/Aufzeichnungs-/Überwachungsgerät - Anhang zur Gebrauchsanweisung**  
Erweiterung der sicheren Exportfunktion

**Supplément au Manuel de l'Utilisateur du Programmeur/Enregistreur/Moniteur**  
Amélioration de la Fonction d'Exportation Sécurisée

**Apéndice del Manual del usuario del programador/registrador/monitor**  
Mejora de la función de exportación segura

**Supplemento al Manuale del Programmatore/Registratore/Monitor per l'operatore**  
Miglioramento della funzione di esportazione sicura

**Aanvulling gebruikershandleiding Programmer/Recorder/Monitor**  
Verbetering veilige exportfunctie

**Tillägg till användarhandbok för Programmerare/Skrivare/Monitor**  
Förbättring av funktionen för säker export

**Συμπλήρωμα Εγχειριδίου Χειριστή Προγραμματιστή/Καταγραφέα/Ελεγκτή**  
Βελτίωση του Χαρακτηριστικού Ασφαλούς Εξαγωγής

**Suplemento do Manual do Operador do Programador/Registador/Monitor**  
Melhoria da Funcionalidade de Exportação Segura

**Tilleg til brugermanualen til Programmer/Recorder/Monitor**  
Forbedring af sikker eksportfunktion

**Programátor / záznamové zařízení / monitor – Dodatek k návodu k obsluze**  
Zdokonalení funkce bezpečného exportu

**Programlayıcı/Kaydedici/Monitör Kullanıcı El Kitabı Eki**  
Güvenli Dış Aktarma Özelliği Geliştirilmesi

**Tillegg til brukermanual for Programmerer/Opptaker/Monitor**  
Forbedring i funksjonen for sikker eksportering

**Dodatek do dokumentu Podręcznik operatora Programator/Rejestrator/Monitor**  
Rozbudowa funkcji Bezpieczny Eksport

**Dodatok k návodu na obsluhu programátora / nahrávacieho zariadenia / monitoru**  
Vylepšenie bezpečného exportu

**Programozó/rekorder/monitor Felhasználói kézikönyv kiegészítés**  
A Biztonságos exportálás funkció bővítése

**Дополнение к руководству пользователя программатора/регистратора/монитора**  
Расширение функции безопасного экспорта

**프로그래머 / 레코더 / 모니터 오퍼레이터 매뉴얼 추가**  
내보내기 보안 기능 강화

**Suplemento do Manual do Operador do Programador/Registador/Monitor**  
Aprimoramento do Recurso de Exportação Segura

EN

DE

FR

ES

IT

NL

SV

EL

PT

DA

CS

TR

NO

PL

SK

HU

RU

KO

BP

Остаряла версия. Да не се използва.  
Zastaralá verze. Nepoužívat.  
Forældet version. Må ikke anvendes.  
Version überholt. Nicht verwenden.  
Aegunud versioon. Ärge kasutage.  
Παλιά έκδοση. Μην την χρησιμοποιείτε.  
Outdated version. Do not use.  
Versión obsoleta. No utilizar.  
Version périmée. Ne pas utiliser.  
Zastarjela verzija. Nemojte upotrebljavati.  
Úrelt útgáfa. Notið ekki.  
Versione obsoleta. Non utilizzare.  
Pasenusi versija. Neizmantot.  
Elavult verzió. Ne használja!  
Dit is een verouderde versie. Niet gebruiken.  
Utdatert versjon. Skal ikke brukes.  
Wersja przeterminowana. Nie używać.  
Versão obsoleta. Não utilize.  
Versiune expirată. A nu se utiliza.  
Zastaraná verzia. Nepoužívať.  
Zastarela različica. Ne uporabite.  
Vanhentunut versio. Älä käytä.  
Föråldrad version. Använd ej.  
Güncel olmayan sürüm. Kullanmayın.

## ENGLISH

Enhancements have been made to the PRM's secure export feature. The following sections of the 3120 Operator's Manual have been updated:

- **System Features**
- **Patient Data Management Features**
- **Export Data**
- **Transfer Data**
- **PRM Storage**

### System Features

The option to encrypt patient data is an important system feature enabling the PRM user to protect patient data privacy and maintain security. The following statement was added to the list of System Features.

- Provides the option to encrypt patient data prior to exporting to a USB pen drive.

### Patient Data Management Features

The Patient Data Management utility allows the user to export, transfer, print, read, and delete patient data.

**Privacy Notice:** By exporting data from the PRM, you are assuming the responsibility for the privacy and security of that data. Printing, storing, transferring, reading, and deleting of patient data must be performed in compliance with applicable data privacy and security laws. Using the available secure export methods is recommended.

### Export Data

To provide flexibility for the PRM user while ensuring patient data security, the PRM now offers two options to export patient data to a USB pen drive. The following step supersedes step 4 in the **Export Data** section; use it within the context of the other steps in that section.

- To initiate export of the selected patient data, select the Export button. Patient data in plain format is neither encrypted nor compressed on the USB pen drive.
- To initiate export of the selected patient data with encryption, select the Export with Password Protection button. Password protection encrypts patient data on the USB pen drive.
  - When the system prompts you with the Initialize USB pen drive dialog box, enter and confirm a password. The password must be alphanumeric and contain at least six characters.
  - Select the Initialize button.

If the password does not meet system requirements, the system displays the Password Creation Failed dialog box and prompts you to try again.

When using a non-Boston Scientific computer (e.g., a clinic PC), enter your password to access encrypted patient data stored on the USB pen drive.

**NOTE:** The USB pen drive used to store exported patient data cannot simultaneously contain encrypted and non-encrypted patient data.

### Transfer Data

The steps below clarify how the PRM transfers patient data to a USB pen drive. The PRM uses different file naming conventions based on whether data is encrypted. Refer to the **Transfer Data** section of the Operator's Manual.

Each patient record on the USB pen drive is stored in a folder with the following naming conventions:

- For non-encrypted patient data, the patient folder name appears in this format:  
<last name>-<first name>-<birth date>-<model>-<serial>
- For encrypted patient data, the patient folder name appears in this format:  
<model>-<serial>

The **Export Data** operation transfers the most recent patient data from the PRM to the USB pen drive. It also moves the patient data from the previous sessions to the "old" subfolder within the same patient folder on the USB pen drive.

EN

**PRM Storage**

The user must maintain patient data security when transferring patient data to floppy disks. The change below enhances the original statement in the **PRM Storage** section to emphasize floppy disk security.

- If using a patient data disk, remove the disk from the disk drive, and store the disk in a safe place. You are responsible for the security of this disk and the associated patient data.

## DEUTSCH

Die sichere Exportfunktion des PRM wurde verbessert. Die folgenden Abschnitte der Gebrauchsanweisung für das Gerät 3120 wurden aktualisiert:

- **Systemfunktionen**
- **Funktionen des Patientendaten-Managements**
- **Export von Daten**
- **Übertragen von Daten**
- **Lagerung des PRM**

DE

### Systemfunktionen

Die Option zum Verschlüsseln der Patientendaten ist eine wichtige Systemfunktion, mit der der PRM-Benutzer den Schutz von Patientendaten und die Aufrechterhaltung der Sicherheit dieser Daten gewährleisten kann. Folgendes wurde in die Liste der Systemfunktionen aufgenommen.

- Option zur Verschlüsselung von Patientendaten vor dem Export auf einen USB-Stick.

### Funktionen des Patientendaten-Managements

Mit dem Dienstprogramm für das Patientendaten-Management können Patientendaten exportiert, übertragen, gedruckt, gelesen und gelöscht werden.

**Datenschutz:** Mit dem Export von Daten aus dem PRM übernehmen Sie die Verantwortung für den Datenschutz und die Sicherheit der exportierten Daten. Das Drucken, Archivieren, Übertragen, Lesen und Löschen von Daten muss in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen zum Datenschutz und zur Datensicherheit erfolgen. Die Verwendung sicherer Exportmethoden wird empfohlen.

### Export von Daten

Das PRM verfügt nun über zwei Optionen zum Exportieren von Patientendaten auf einen USB-Stick, mit denen sowohl die Flexibilität für den PRM-Benutzer als auch die Sicherheit der Patientendaten gewährleistet sind. Der folgende Schritt ersetzt Schritt 4 im Abschnitt **Export von Daten**; führen Sie diesen Schritt im Zusammenhang mit den anderen, in diesem Abschnitt beschriebenen Schritten durch.

- Zum Einleiten des Exports der ausgewählten Patientendaten wählen Sie die Schaltfläche „Exportieren“. Auf dem USB-Stick sind einfach formatierte Patientendaten weder verschlüsselt noch komprimiert.
- Zum Einleiten des Exports der ausgewählten Patientendaten mit Verschlüsselung wählen Sie die Schaltfläche für das Exportieren mit Passwortschutz aus. Mit dem Passwortschutz werden die Patientendaten auf dem USB-Stick verschlüsselt.
  - Geben Sie in das Dialogfeld für die Initialisierung des USB-Sticks ein Passwort ein und bestätigen Sie es. Das Passwort muss mindestens sechs alphanumerische Zeichen enthalten.
  - Wählen Sie die Schaltfläche „Initialisieren“.

Wenn das Passwort die Systemanforderungen nicht erfüllt, weist ein Dialogfeld darauf hin, dass die Passworterstellung erfolglos war, und Sie werden aufgefordert, es noch einmal zu probieren.

Bei Verwendung eines anderen Computers als einen Boston Scientific-Computers (z. B. Klinik-PC) geben Sie Ihr Passwort ein, um auf die verschlüsselten Patientendaten auf dem USB-Stick zuzugreifen.

**HINWEIS:** Der USB-Stick, der zum Speichern der exportierten Patientendaten verwendet wurde, kann nicht gleichzeitig verschlüsselte und unverschlüsselte Patientendaten enthalten.

### Übertragen von Daten

Die folgenden Schritte beschreiben die Übertragung von Patientendaten vom PRM auf einen USB-Stick. Das PRM verwendet für verschlüsselte Daten andere Datei-Benennungskonventionen. Siehe auch Abschnitt **Übertragen von Daten** in der Gebrauchsanweisung.

Jeder Patientendatensatz auf dem USB-Stick wird in einem Ordner mit den folgenden Benennungskonventionen gespeichert:

## DE

- Das Format des Ordners für nicht verschlüsselte Patientendaten ist wie folgt:  
<Nachname>-<Vorname>-<Geburtsdatum>-<Modell>-<Seriennummer>
- Das Format des Ordners für verschlüsselte Patientendaten ist wie folgt:  
<Modell>-<Seriennummer>

Die **Export von Daten**-Funktion überträgt die neusten Patientendaten vom PRM auf den USB-Stick. Sie verschiebt außerdem die Patientendaten der vorhergehenden Sitzungen in den Unterordner „old“ im gleichen Patientenordner auf dem USB-Stick.

**Lagerung des PRM**

Der Benutzer muss die Sicherheit der Patientendaten beim Übertragen auf Disketten wahren. Die nachstehende Änderung ergänzt die Beschreibung im Abschnitt **Lagerung des PRM**, um die Sicherheit der Diskette zu betonen.

- Wenn eine Patientendatendiskette verwendet wird, entfernen Sie diese aus dem Laufwerk und bewahren Sie die Diskette an einem sicheren Ort auf. Sie tragen die Verantwortung für die Sicherheit dieser Diskette und die darauf gespeicherten Patientendaten.



## FRANÇAIS

Des améliorations ont été apportées à la fonction d'exportation sécurisée du PEM. Les sections suivantes du Manuel de l'Utilisateur (référence 3120) ont été mises à jour :

- **Caractéristiques de l'Appareil**
- **Fonctions de Gestion des Données Patient**
- **Exportation des Données**
- **Transfert de Données**
- **Stockage du PEM**

FR

### Caractéristiques de l'Appareil

L'option de cryptage des données patient est une caractéristique importante de l'appareil qui permet au PEM de protéger la confidentialité des données patient et d'en maintenir la sécurité. La déclaration suivante a été ajoutée à la liste des Caractéristiques de l'Appareil.

- Offre la possibilité de crypter les données patient avant un export vers une clé USB.

### Fonctions de Gestion des Données Patient

L'utilitaire de Gestion des Données Patient permet à l'utilisateur d'exporter, imprimer, consulter et supprimer les données patient.

**Avis relatif à la Confidentialité :** En exportant des données provenant du PEM, vous assumez la responsabilité de la confidentialité et de la sécurité de ces données. L'impression, le stockage, le transfert, la consultation et la suppression des données patient doivent être effectués conformément aux lois relatives à la confidentialité et la sécurité des données en vigueur. Il est recommandé d'utiliser les méthodes d'exportation de données disponibles.

### Exportation des Données

Afin de garantir une certaine souplesse pour l'utilisateur du PEM tout en assurant la sécurité des données patient, le PEM dispose dorénavant de deux options pour exporter les données patient vers une clé USB. L'étape suivante remplace l'étape 4 de la section **Exportation des Données** ; effectuez-la en fonction des autres étapes de cette section.

- Pour débiter l'exportation des données patient sélectionnées, cliquez sur le bouton Exporter. Les données patient en format brut ne sont ni cryptées, ni compressées sur la clé USB.
- Afin de débiter l'exportation et le cryptage des données patient sélectionnées, cliquez sur le bouton Exporter avec Protection par Mot de Passe. La protection par mot de passe crypte les données patient sur la clé USB.
  - Lorsque le système affiche la boîte de dialogue vous demandant d'initialiser la clé USB, saisissez et confirmez un mot de passe. Ce dernier doit être alphanumérique et comporter au moins six caractères.
- Sélectionnez le bouton Initialiser.

Si le mot de passe ne remplit pas les conditions du système, la boîte de dialogue Échec de la Création du Mot de Passe s'affiche et vous demande de réessayer.

Si vous utilisez un ordinateur autre que Boston Scientific (p. ex., l'ordinateur du centre), saisissez votre mot de passe pour accéder aux données patient cryptées stockées sur la clé USB.

**REMARQUE :** La clé USB utilisée pour stocker les données patient exportées ne peut pas contenir à la fois des données patient cryptées et non cryptées.

### Transfert de Données

Les étapes ci-dessous précisent la manière dont le PEM transfère les données patient vers une clé USB. Le PEM utilise différentes conventions de désignation des fichiers en fonction du cryptage ou non des fichiers. Veuillez vous référer à la section **Transfert de Données** du Manuel de l'Utilisateur.

Chaque dossier patient se trouvant sur la clé USB est stocké dans un dossier présentant les conventions de désignation suivantes :

- Pour les données patient non cryptées, le nom du dossier patient apparaît sous ce format : <nom>-<prénom>-<date de naissance>-<modèle>-<série>

- Pour les données patient cryptées, le nom du dossier patient apparaît sous ce format : <modèle>-<série>

L'opération **Exportation des Données** transfère les données patient les plus récentes du PEM vers la clé USB. Elle déplace également les données patient des sessions précédentes dans un sous-dossier « old » à l'intérieur du même dossier patient sur la clé USB.

#### Stockage du PEM

L'utilisateur doit maintenir la sécurité des données patient lors du transfert de données patient vers une disquette. La modification ci-dessous renforce la déclaration originale mentionnée dans la section **Stockage du PEM** afin de mettre l'accent sur la sécurité relative aux disquettes.

- En cas d'utilisation d'une disquette de données patient, sortez la disquette du lecteur et conservez-la dans un endroit sûr. Vous êtes responsable de la sécurité de cette disquette et des données patient qui s'y rapportent.

FR



## ESPAÑOL

Se han realizado mejoras en la función de exportación segura del PRM. Se han actualizado las siguientes secciones del Manual del usuario del modelo 3120:

- Características del sistema
- Funciones de Gestión de datos de paciente
- Exportación de datos
- Transferencia de datos
- Almacenamiento del PRM

### Características del sistema

El cifrado de datos del paciente es una importante función del sistema que permite al usuario del PRM preservar la privacidad de los datos de los pacientes y mantener su seguridad. Se ha añadido la siguiente declaración a la lista de características del sistema.

- Ofrece la opción de cifrar datos de pacientes antes de exportarlos a una unidad de memoria USB.

### Funciones de Gestión de datos de paciente

Con la función Gestión de datos de paciente, el usuario puede exportar, transferir, imprimir, leer y eliminar datos de pacientes.

**Aviso de privacidad:** Al exportar datos desde el PRM, asumirá la responsabilidad de la privacidad y seguridad de los datos. La impresión, el almacenamiento, la transferencia, la lectura y la eliminación de datos de pacientes se deben realizar de acuerdo con la legislación aplicable sobre privacidad y seguridad. Se recomienda utilizar los métodos de exportación segura disponibles.

### Exportación de datos

Con el fin de ofrecer flexibilidad al usuario del PRM y garantizar al mismo tiempo la seguridad de los datos de los pacientes, ahora el PRM ofrece dos opciones de exportación de datos de pacientes a una unidad de memoria USB. El siguiente paso sustituye al paso 4 de la sección **Exportación de datos** y deberá seguirse en el contexto del resto de pasos de dicha sección.

- Para iniciar la exportación de los datos de pacientes seleccionados, seleccione el botón Exportar. Los datos de pacientes sin formato no se cifran ni comprimen en la unidad de memoria USB.
- Para iniciar la exportación de los datos de pacientes seleccionados con cifrado, seleccione el botón Exportar con protección de contraseña. La protección con contraseña cifra los datos de los pacientes en la unidad de memoria USB.
  - Cuando el sistema muestre el cuadro de diálogo Inicializar unidad USB, introduzca y confirme una contraseña. La contraseña debe ser alfanumérica y contener al menos seis caracteres.
  - Seleccione el botón Inicializar.

Si la contraseña no cumple los requisitos del sistema, aparecerá el cuadro de diálogo Creación de contraseña fallida y le pedirá que lo intente de nuevo.

Cuando utilice un ordenador que no sea de Boston Scientific (por ejemplo, un PC de una consulta), introduzca la contraseña para acceder a los datos de pacientes cifrados que se encuentran almacenados en la memoria USB.

**NOTA:** La unidad de memoria USB utilizada para almacenar datos de pacientes exportados no puede contener datos de pacientes cifrados y no cifrados simultáneamente.

### Transferencia de datos

Los siguientes pasos explican cómo realiza el PRM la transferencia de datos de pacientes a una unidad de memoria USB. El PRM utiliza distintas convenciones de nomenclatura de archivos en función de que los datos estén o no cifrados. Consulte la sección **Transferencia de datos** del manual del usuario.

Cada registro de paciente de la unidad de memoria USB se almacena en una carpeta con las siguientes convenciones de nomenclatura:

- En el caso de los datos de pacientes no cifrados, el nombre de la carpeta de paciente aparece en este formato: <apellidos>-<nombre>-<fecha de nacimiento>-<modelo>-<número de serie>

**ES**

- En el caso de los datos de pacientes cifrados, el nombre de la carpeta de paciente aparece en este formato: <modelo>-<número de serie>

La operación de **Exportación de datos** transfiere los datos de paciente más recientes del PRM a la memoria USB. También mueve los datos de paciente de las sesiones previas a la subcarpeta "old" dentro de la misma carpeta de paciente en la memoria USB.

#### Almacenamiento del PRM

El usuario debe mantener la seguridad de los datos de los pacientes cuando los transfiera a disquetes. El cambio descrito a continuación es una mejora de la declaración original que aparecía en la sección **Almacenamiento del PRM** para recalcar la seguridad de los disquetes.

- Si está usando un disco de datos del paciente, extraiga el disco de la unidad y guárdelo en un lugar seguro. Será responsable de la seguridad de dicho disco y de los datos de pacientes asociados.

ES

## ITALIANO

Sono stati introdotti dei miglioramenti della funzione di esportazione sicura del PRM. Sono state aggiornate le sezioni seguenti del Manuale per l'operatore 3120:

- **Caratteristiche del sistema**
- **Funzione della Gestione Dati Paziente**
- **Esportazione dati**
- **Trasferimento dati**
- **Immagazzinamento del PRM**

### Caratteristiche del sistema

La possibilità di criptare i dati del paziente rappresenta una funzione importante del sistema, che consente all'utente del PRM di proteggerne la riservatezza e di garantirne la sicurezza. All'elenco delle caratteristiche del sistema è stata aggiunta la dichiarazione seguente.

- Offre la possibilità di criptare i dati del paziente prima di esportarli su un'unità USB.

### Funzione della Gestione Dati Paziente

L'utilità Gestione Dati Paziente consente all'utente di esportare, trasferire, stampare, leggere ed eliminare i dati del paziente.

**Informativa sulla privacy:** Esportando dei dati dal PRM, ci si assume la responsabilità della riservatezza e della sicurezza di tali dati. La stampa, la memorizzazione, il trasferimento, la lettura e l'eliminazione dei dati del paziente devono essere eseguiti in conformità alle leggi vigenti in materia di riservatezza e sicurezza dei dati. Si raccomanda di utilizzare i metodi di esportazione sicura disponibili.

### Esportazione dati

Per offrire flessibilità all'utente del PRM, oltre a garantire la sicurezza dei dati del paziente, il PRM prevede oggi due opzioni di esportazione dei dati del paziente su unità USB. La fase che segue sostituisce la fase 4 della sezione **Esportazione dati**, utilizzarla contestualmente alle altre fasi di detta sezione.

- Per avviare il processo di esportazione dei dati del paziente scelti, selezionare il pulsante Esporta. I dati del paziente in formato semplice non sono né criptati né compressi sull'unità USB.
- Per avviare il processo di esportazione con criptaggio dei dati del paziente scelti, selezionare il pulsante Esporta con password di protezione. La protezione tramite password esegue il criptaggio dei dati del paziente sull'unità USB.
  - Quando il sistema visualizza la finestra di dialogo Inizializza Unità USB, inserire e confermare una password. La password deve contenere almeno sei caratteri alfanumerici.
  - Selezionare il pulsante Inizializza.

Se la password non soddisfa i requisiti di sistema, il sistema visualizza la finestra di dialogo Creazione password fallita e richiede un nuovo tentativo.

Se si utilizza un computer non Boston Scientific (ad es., un PC clinico), inserire la password per accedere ai dati del paziente criptati memorizzati sull'unità USB.

**NOTA:** L'unità USB utilizzata per memorizzare i dati del paziente esportati non può contenere contemporaneamente dati criptati e non.

### Trasferimento dati

Le fasi che seguono chiariscono le modalità di trasferimento dei dati del paziente dal PRM a un'unità USB. Il PRM utilizza diverse convenzioni di denominazione a seconda che i dati siano criptati o no. Fare riferimento alla sezione **Trasferimento dati** del Manuale per l'operatore.

Ciascun record paziente sull'unità USB viene memorizzato in una cartella con le convenzioni di denominazione che seguono:

- Per i dati del paziente non criptati, il nome della cartella del paziente compare nel seguente formato: <cognome>-<nome>-<data di nascita>-<modello>-<serie>
- Per i dati del paziente criptati, il nome della cartella del paziente compare nel seguente formato: <modello>-<serie>

IT

L'operazione di **Esportazione dati** trasferisce i dati paziente più recenti dal PRM all'unità USB. Inoltre sposta i dati paziente di sessioni precedenti alla sottocartella "old" all'interno della stessa cartella del paziente nell'unità USB.

#### **Immagazzinamento del PRM**

L'utente deve mantenere la sicurezza dei dati del paziente quando li trasferisce su floppy disk. La modifica riportata di seguito migliora la dichiarazione originale contenuta nella sezione **Immagazzinamento del PRM** per sottolineare la sicurezza del floppy disk.

Se si sta usando un disco dati paziente, rimuoverlo dall'unità disco e conservarlo in un luogo sicuro. L'utente è responsabile della sicurezza di tale disco e dei dati del paziente in esso contenuti.

IT

## NEDERLANDS

Er zijn verbeteringen doorgevoerd aan de veilige exportfunctie van de PRM. De volgende rubrieken van de 3120 Gebruikershandleiding zijn bijgewerkt:

- Eigenschappen van het systeem
- Functies voor het Beheren van patiëntgegevens
- Gegevens exporteren
- Gegevens overdragen
- Bewaren van de PRM

### Eigenschappen van het systeem

De optie om patiëntgegevens te coderen, is een belangrijke systeemfunctie die de gebruiker van de PRM in staat stelt de privacy van patiëntgegevens te beschermen en veilig te houden. De volgende verklaring werd toegevoegd aan de lijst met Eigenschappen van het systeem.

- Biedt de optie om patiëntgegevens te coderen alvorens ze te exporteren naar een USB-stick.

### Functies voor het Beheren van patiëntgegevens

Het hulpprogramma Beheer van patiëntgegevens biedt de gebruiker de mogelijkheid patiëntgegevens te exporteren, over te dragen, af te drukken, te lezen en te verwijderen.

**Privacymededeeling:** Door de gegevens van de PRM te exporteren, neemt u de verantwoordelijkheid voor de privacy en beveiliging van deze gegevens op u. Het afdrucken, bewaren, overdragen, lezen en verwijderen van patiëntgegevens moet gebeuren in overeenstemming met de toepasselijke gegevensprivacy- en beveiligingswetten. Het gebruik van beschikbare, veilige exportmethoden wordt aanbevolen.

### Gegevens exporteren

De PRM biedt nu twee opties om patiëntgegevens naar een USB-stick over te dragen zodat de gebruiker van de PRM meer flexibiliteit heeft en de veiligheid van patiëntgegevens toch verzekerd wordt. De volgende stap vervangt stap 4 in de rubriek **Gegevens exporteren**; gebruik het in de context van de andere stappen in die rubriek.

- Om het exporteren van de geselecteerde patiëntgegevens te starten, selecteert u de knop Exporteren. Patiëntgegevens met gewone opmaak worden noch gecodeerd noch gecomprimeerd op de USB-stick.
- Om het exporteren van de geselecteerde patiëntgegevens met codering te starten, selecteert u de knop Exporteren met wachtwoordbeveiliging. Wachtwoordbeveiliging codeert de patiëntgegevens op de USB-stick.
  - Als het systeem er u om vraagt met het dialoogvenster USB-stick initialiseren, dient u een wachtwoord in te voeren en te bevestigen. Het wachtwoord moet alfanumeriek zijn en minstens zes tekens bevatten.
  - Selecteer de knop Initialiseren.

Als het wachtwoord niet aan de systeemvereisten voldoet, toont het systeem het dialoogvenster Wachtwoord instellen mislukt en vraagt het u opnieuw te proberen.

Bij gebruik van een niet-Boston Scientific-computer (bijv. een ziekenhuis-pc), voert u uw wachtwoord in om toegang te krijgen tot gecodeerde patiëntgegevens die op de USB-stick staan.

**OPMERKING:** De USB-stick die gebruikt wordt om geëxporteerde patiëntgegevens op te bewaren, kan niet tegelijkertijd gebruikt worden om gecodeerde en niet-gecodeerde patiëntgegevens op te slaan.

### Gegevens overdragen

De onderstaande stappen verklaren hoe de PRM patiëntgegevens overdraagt naar een USB-stick. De PRM maakt gebruik van andere bestandsnaamregels, afhankelijk van het feit of de gegevens gecodeerd zijn of niet. Raadpleeg de rubriek **Gegevens overdragen** van de Gebruikershandleiding.

Elk patiëntbestand op de USB-stick wordt bewaard in een map met de volgende naamregels:

- Voor niet-gecodeerde patiëntgegevens verschijnt de naam van de patiëntmap in de volgende opmaak: <achternaam>-<voornaam>-<geboortedatum>-<model>-<serienummer>

NL



- Voor gecodeerde patiëntgegevens verschijnt de naam van de patiëntmap in deze opmaak: <model>-<serienummer>

The functie **Gegevens exporteren** verplaatst de meeste recente patiëntgegevens van de PRM naar de USB-stick. Tevens verplaatst het patiëntgegevens van vorige sessies naar de „old” submap in dezelfde patiëntmap op de USB-stick.

#### **Bewaren van de PRM**

De gebruiker moet de beveiliging van patiëntgegevens handhaven bij het overdragen van patiëntgegevens naar diskettes. De onderstaande wijziging versterkt de originele verklaring in de rubriek **Bewaren van de PRM** om de beveiliging van diskettes te benadrukken.

- Neem – wanneer een diskette met patiëntgegevens is gebruikt – de diskette uit het diskettestation en bewaar de diskette op een veilige plaats. U bent verantwoordelijk voor de veiligheid van deze diskette en de desbetreffende patiëntgegevens.

NL



## SVENSKA

Förbättringar har utförts i programmerarens funktion för säker export. Följande avsnitt i användarhandboken för modell 3120 har uppdaterats:

- **Systemegenskaper**
- **Funktioner för patientdatahantering**
- **Exportera data**
- **Överföra data**
- **Förvaring av programmeraren**

### Systemegenskaper

Möjligheten att kryptera patientdata är en viktig systemfunktion som gör det möjligt för programmeraren att skydda patientdata och upprätthålla säkerheten. Följande redogörelse har lagts till i listan av systemegenskaper.

- Erbjuder möjligheten att kryptera patientdata innan export till ett USB-minne.

### Funktioner för patientdatahantering

Med verktyget för patientdatahantering kan du exportera, överföra, skriva ut, läsa och ta bort patientdata.

**Sekretessmeddelande:** När en person exporterar data från programmeraren, blir den personen ansvarig för sekretessen och säkerheten avseende denna data. När patientdata skrivs ut, lagras, överförs, läses eller tas bort, måste detta ske i enlighet med tillämpliga lagar om datasekretess och datasäkerhet. Det rekommenderas att de tillgängliga metoderna för säker export används.

### Exportera data

För att erbjuda användaren flexibilitet, samtidigt som säkerheten avseende patientdata upprätthålls, erbjuder programmeraren nu två alternativ för export av patientdata till ett USB-minne. Följande steg ersätter steg 4 i avsnittet **Exportera data** och ska användas i det sammanhang som de andra stegen i det avsnittet beskriver.

- För att påbörja export av vald patientdata, välj knappen Exportera. Patientdata i vanligt format är varken krypterad eller komprimerad på USB-minnet.
- För att påbörja export av vald patientdata med kryptering, välj knappen Exportera med lösenordsskydd. Lösenordsskydd krypterar patientdata på USB-minnet.
  - När systemet visar dialogrutan Initiera USB-minne ska du ange och bekräfta ett lösenord. Lösenordet måste vara alfanumeriskt och innehålla minst sex tecken.
  - Välj knappen Initiera.

Om lösenordet inte uppfyller systemkraven, visas dialogrutan "Kunde inte skapa lösenord" och du uppmanas att försöka igen.

Om du använder en dator som inte är från Boston Scientific (t.ex. en PC på kliniken) ska du ange ditt lösenord för att få tillgång till krypterad patientdata som är lagrad på USB-minnet.

**NOTERA:** USB-minnet som används för att lagra exporterad patientdata kan inte innehålla krypterad och icke-krypterad patientdata samtidigt.

### Överföra data

Stegen nedan förtydligar hur programmeraren överför patientdata till ett USB-minne. Programmeraren använder olika filnamnskonventioner beroende på om datan är krypterad eller inte. Se avsnittet **Överföra data** i användarhandboken.

Data för en patient på USB-minnet lagras i en mapp med ett namn som följer följande namnkonventioner:

- För icke-krypterad patientdata visas patientmappens namn i detta format:  
<efternamn>-<förnamn>-<födelsedatum>-<modell>-<serie>
- För krypterad patientdata visas patientmappens namn i detta format:  
<modell>-<serie>

**Exportera data** funktionen överför den senaste patientinformationen från programmeraren till USB minnet. Den flyttar även patientinformationen från föregående tillfälle till undermappen "old" inom samma patientmapp på USB minnet.

SV

**Förvaring av programmeraren**

Användaren måste bibehålla datasäkerhet när patientdata överförs till disketter. Ändringen nedan förbättrar den ursprungliga formuleringen i avsnittet **Förvaring av programmeraren** och betonar diskettsäkerhet.

- Vid användning av en patientdiskett, ta ut disketten ur diskettenheten och förvara disketten på en säker plats. Du är ansvarig för säkerheten avseende denna diskett och medföljande patientdata.

SV

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Έχουν πραγματοποιηθεί βελτιώσεις στο χαρακτηριστικό ασφαλούς εξαγωγής του ΠΚΕ. Ενημερώθηκαν οι ακόλουθες ενότητες του Εγχειριδίου Χειριστή 3120:

- **Λειτουργίες Συστήματος**
- **Λειτουργίες Patient Data Management (Διαχείριση Δεδομένων Ασθενούς)**
- **Export Data (Εξαγωγή Δεδομένων)**
- **Μεταφορά Δεδομένων**
- **Αποθήκευση του ΠΚΕ**

### Λειτουργίες Συστήματος

Η επιλογή κρυπτογράφησης δεδομένων ασθενούς είναι μια σημαντική λειτουργία του συστήματος που επιτρέπει στον χρήστη του ΠΚΕ να προστατεύει το απόρρητο των δεδομένων των ασθενών και να διατηρεί την ασφάλεια. Στον κατάλογο των Λειτουργιών Συστήματος προστέθηκε η ακόλουθη δήλωση.

- Παρέχει την επιλογή κρυπτογράφησης των δεδομένων ασθενούς πριν την εξαγωγή σε μια μονάδα USB pen.

### Λειτουργίες Patient Data Management (Διαχείριση Δεδομένων Ασθενούς)

Το βοηθητικό πρόγραμμα Patient Data Management (Διαχείριση Δεδομένων Ασθενούς) επιτρέπει στον χρήστη την εξαγωγή, μεταφορά, εκτύπωση, ανάγνωση και διαγραφή δεδομένων ασθενούς.

**Δήλωση Απόρρητου:** Κάνοντας εξαγωγή δεδομένων από τον ΠΚΕ, αναλαμβάνετε την ευθύνη για το απόρρητο και την ασφάλεια αυτών των δεδομένων. Η εκτύπωση, αποθήκευση, μεταφορά, ανάγνωση και διαγραφή των δεδομένων ασθενούς πρέπει να διενεργείται σε συμμόρφωση με την εφαρμοσόμενη νομοθεσία για την προστασία και ασφάλεια των προσωπικών δεδομένων. Συνιστάται η χρήση των διαθέσιμων μεθόδων ασφαλούς εξαγωγής.

### Export Data (Εξαγωγή Δεδομένων)

Για να παρέχει ευελιξία στον χρήστη του ΠΚΕ διασφαλίζοντας ταυτόχρονα την ασφάλεια των δεδομένων ασθενούς, ο ΠΚΕ προσφέρει τώρα δύο επιλογές για την εξαγωγή δεδομένων ασθενούς σε μια μονάδα USB pen. Το ακόλουθο βήμα αντικαθιστά το βήμα 4 στην ενότητα **Export Data (Εξαγωγή Δεδομένων)**. Χρησιμοποιήστε το στο πλαίσιο των άλλων βημάτων στο συγκεκριμένο τμήμα.

- Για να εκκινήσετε την εξαγωγή των επιλεγμένων δεδομένων ασθενούς, επιλέξτε το κουμπί Export (Εξαγωγή). Τα δεδομένα ασθενούς σε απλή μορφή δεν είναι ούτε κρυπτογραφημένα ούτε συμπιεσμένα στη μονάδα USB pen.
- Για να εκκινήσετε την εξαγωγή των επιλεγμένων δεδομένων ασθενούς με κρυπτογράφηση, επιλέξτε το κουμπί Export with Password Protection (Εξαγωγή με προστασία κωδικού πρόσβασης). Η προστασία κωδικού πρόσβασης κρυπτογραφεί τα δεδομένα ασθενούς στη μονάδα USB pen.
  - Όταν το σύστημα σας προτρέπει με το πλαίσιο διαλόγου Initialize USB pen drive (Αρχικοποίηση μονάδας USB pen), εισάγετε και επιβεβαιώστε έναν κωδικό πρόσβασης. Ο κωδικός πρόσβασης πρέπει να είναι αλφαριθμητικός και να περιέχει τουλάχιστον έξι χαρακτήρες.
  - Επιλέξτε το κουμπί Initialize (Προετοιμασία).

Εάν ο κωδικός πρόσβασης δεν πληροί τις απαιτήσεις του συστήματος, το σύστημα εμφανίζει το πλαίσιο διαλόγου Password Creation Failed (Η δημιουργία κωδικού πρόσβασης απέτυχε) και σας προτρέπει να προσπαθήσετε ξανά.

Όταν χρησιμοποιείτε έναν υπολογιστή διαφορετικό από της Boston Scientific (π.χ. Η/Υ της κλινικής), εισάγετε τον κωδικό πρόσβασής σας για να αποκτήσετε πρόσβαση στα κρυπτογραφημένα δεδομένα ασθενούς που είναι αποθηκευμένα στη μονάδα USB pen.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η μονάδα USB pen που χρησιμοποιείται για την αποθήκευση των εξαγόμενων δεδομένων ασθενούς δεν μπορεί ταυτόχρονα να περιέχει κρυπτογραφημένα και μη κρυπτογραφημένα δεδομένα ασθενούς.

### Μεταφορά Δεδομένων

Τα παρακάτω βήματα διευκρινίζουν πώς ο ΠΚΕ μεταφέρει δεδομένα ασθενούς σε μια μονάδα USB pen. Ο ΠΚΕ χρησιμοποιεί διαφορετικές συμβάσεις ονομασίας αρχείου βάσει του εάν τα

EL

δεδομένα είναι κρυπτογραφημένα. Ανατρέξτε στην ενότητα **Μεταφορά Δεδομένων** στο Εγχειρίδιο Χειριστή.

Κάθε εγγραφή ασθενούς στη μονάδα USB pen αποθηκεύεται σε ένα φάκελο με τις ακόλουθες συμβάσεις ονομασίας αρχείου:

- Για μη κρυπτογραφημένα δεδομένα ασθενούς, το όνομα του φακέλου ασθενούς εμφανίζεται με την εξής μορφή:  
<επώνυμο>-<όνομα>-<ημερομηνία γέννησης>-<μοντέλο>-<σειριακός αρ.>
- Για κρυπτογραφημένα δεδομένα ασθενούς, το όνομα του φακέλου ασθενούς εμφανίζεται με την εξής μορφή: <μοντέλο>-<σειριακός αρ.>

Η λειτουργία **Export Data (Εξαγωγή Δεδομένων)** μεταφέρει τα πιο πρόσφατα δεδομένα ασθενούς από τον ΠΚΕ στην μονάδα USB pen. Επίσης μεταφέρει τα δεδομένα ασθενούς από τις προηγούμενες συνεδρίες στο υποφάκελο «old» (παλιός) εντός του ίδιου του φακέλου ασθενούς στην μονάδα USB pen.

#### Αποθήκευση του ΠΚΕ

Ο χρήστης πρέπει να διατηρεί την ασφάλεια των δεδομένων ασθενούς κατά τη μεταφορά δεδομένων ασθενούς σε δισκέτες. Η παρακάτω αλλαγή βελτιώνει την αρχική δήλωση στην ενότητα **Αποθήκευση του ΠΚΕ** προκειμένου να δώσει έμφαση στην ασφάλεια της δισκέτας.

- Αν χρησιμοποιείτε δισκέτα δεδομένων ασθενούς, αφαιρέστε τη δισκέτα από τη μονάδα δισκέτας και φυλάξτε τη δισκέτα σε ασφαλές μέρος. Είστε υπεύθυνος(η) για την ασφάλεια αυτής της δισκέτας και των σχετικών δεδομένων ασθενούς.

## PORTUGUÊS

Foram efectuadas melhorias na funcionalidade de exportação segura do PRM. As seguintes secções do Manual do Operador 3120 foram actualizadas:

- Funções do sistema
- Funções de Patient Data Management
- Exportar Dados
- Transferir Dados
- Armazenamento do PRM

### Funções do sistema

A opção para encriptar dados do paciente é uma funcionalidade importante do sistema que permite ao utilizador do PRM proteger a privacidade de dados do paciente e manter a segurança. A seguinte declaração foi adicionada à lista de Funções do sistema.

- Fornece a opção para encriptar os dados do paciente antes de exportar para uma unidade USB.

### Funções de Patient Data Management

O utilitário Patient Data Management permite ao utilizador exportar, transferir, imprimir, ler e eliminar os dados do paciente.

**Aviso de Privacidade:** Ao exportar os dados do PRM, está a assumir a responsabilidade pela privacidade e segurança desses dados. A impressão, armazenamento, transferência, leitura e eliminação dos dados do paciente devem ser efectuados em conformidade com as leis de segurança e privacidade de dados aplicáveis. Recomenda-se a utilização dos métodos de exportação segura disponíveis.

### Exportar Dados

De modo a proporcionar flexibilidade ao utilizador do PRM assegurando a segurança dos dados do paciente, o PRM oferece agora duas opções para exportar os dados do paciente para uma unidade USB. O seguinte passo substitui o passo 4 da secção **Exportar Dados**; utilize-o no contexto dos outros passos nesta secção.

- Para iniciar a exportação dos dados do paciente seleccionado, seleccione o botão Export. Os dados do paciente em formato plain não são encriptados nem comprimidos na unidade USB.
- Para iniciar a exportação dos dados do paciente seleccionado com encriptação, seleccione o botão Export with Password Protection. A protecção por palavra-passe encripta os dados do paciente na unidade USB.
  - Quando o sistema lhe pedir com a caixa de diálogo Inicialize a unidade USB, introduza e confirme uma palavra-passe. A palavra-passe deve ser alfanumérica e conter, pelo menos, seis caracteres.
  - Seleccione o botão Inicialize.

Se a palavra-passe não satisfizer os requisitos do sistema, o sistema apresenta a caixa de diálogo Password Creation Failed e pede-lhe para tentar novamente.

Quando utilizar um computador que não seja da Boston Scientific (por ex., um PC da clínica), introduza a sua palavra-passe para aceder aos dados encriptados do paciente que estão armazenados na unidade USB.

**OBSERVAÇÃO:** A unidade USB utilizada para armazenar dados exportados do paciente não pode conter simultaneamente dados encriptados e não encriptados do paciente.

### Transferir Dados

Os seguintes passos clarificam como o PRM transfere os dados do paciente para uma unidade USB. O PRM utiliza diferentes convenções de atribuição de nome aos ficheiros com base em se os dados estão encriptados. Consulte a secção **Transferir Dados** do Manual do Operador.

Cada registo do paciente na unidade USB é armazenado numa pasta com as seguintes convenções de atribuição de nome:

- Para os dados não encriptados do paciente, o nome da pasta do paciente aparece neste formato: <último nome>-<primeiro nome>-<data de nascimento>-<modelo>-<série>

PT



- Para os dados encriptados do paciente, o nome da pasta do paciente aparece neste formato: <modelo>-<série>

A operação de **Exportar Dados** transfere os dados do doente mais recentes, do programador para a USB pen drive. Move também os dados do doente, de sessões anteriores, para a subpasta "old", dentro da pasta do mesmo doente, na pen drive USB.

#### Armazenamento do PRM

O utilizador deve manter a segurança dos dados do paciente aquando da transferência dos dados do paciente para disquetes. A seguinte alteração melhora a declaração original na secção **Armazenamento do PRM** para realçar a segurança da disquete.

- Se utilizar um disco de dados do paciente, retire o disco da unidade e armazene-o num local seguro. É responsável pela segurança do disco e dos dados associados do paciente.

PT



## DANSK

PRM'ens sikre eksportfunktion er blevet forbedret. Følgende afsnit af brugermanualen til 3120 er blevet opdateret:

- **Systemets funktioner**
- **Funktioner i Patient Data Management**
- **Export Data**
- **Transfer Data**
- **Opbevaring af PRM'en**

### Systemets funktioner

Muligheden for at kryptere patientdata er en vigtig systemfunktion, der gør brugeren af PRM'en i stand til at beskytte patientdata og opretholde sikkerhedsniveauet. Følgende punkt er blevet tilføjet i listen over Systemets funktioner.

- Giver mulighed for at kryptere patientdata før eksport til et flytbart USB-drive.

### Funktioner i Patient Data Management

Programmet Patient Data Management tillader brugeren at eksportere, overføre, udskrive, læse og slette patientdata.

**Privathedsmeldelse:** Ved at eksportere data fra PRM'en påtager du dig ansvaret for patientdatasikkerhed og -sikkerhed. Udskrivning, lagring, overførsel, læsning og sletning af patientdata skal udføres i overensstemmelse med gældende lovgivning for databeskyttelse og -sikkerhed. Det anbefales at anvende de tilgængelige sikre eksportmetoder.

### Export Data

For at kunne tilbyde brugeren af PRM'en fleksibilitet, samtidigt med at patientdatasikkerheden sikres, inkluderer PRM'en nu to muligheder for eksport af patientdata til et flytbart USB-drive. Følgende trin erstatter trin 4 i afsnittet **Export Data** og skal implementeres i forbindelse med de øvrige trin i dette afsnit.

- Vælg knappen Export for at starte eksport af de valgte patientdata. Patientdata i almindeligt format bliver hverken krypteret eller komprimeret på det flytbare USB-drive.
- Vælg knappen Export with Password Protection for at starte eksport med kryptering af de valgte patientdata. Patientdataene på det flytbare USB-drive krypteres vha. adgangskodebeskyttelse.
  - Når systemet viser dialogboksen Initialize USB, indtastes og bekræftes en adgangskode. Adgangskoden skal være alfanumerisk og indeholde mindst seks tegn.
  - Vælg knappen Initialize.

Hvis adgangskoden ikke opfylder systemets krav, viser systemet dialogboksen Password Creation Failed og beder om, at der prøves igen.

Hvis du anvender en computer, som ikke er fra Boston Scientific (fx en klinik-pc), skal du indtaste din adgangskode for at få adgang til de krypterede patientdata, der er lagret på det flytbare USB-drive.

**BEMÆRKNING:** Det flytbare USB-drive, der anvendes til at lagre eksporterede patientdata, kan ikke indeholde krypterede og ikke-krypterede patientdata på samme tid.

### Transfer Data

Nedenstående trin beskriver, hvordan PRM'en overfører patientdata til et flytbart USB-drive. PRM'en anvender forskellige konventioner til filnavngivning baseret på, om dataene er krypteret eller ej. Der henvises til afsnittet **Transfer Data** i brugermanualen.

Hver patientregistrering på det flytbare USB-drive lagres i en mappe, der er navngivet efter følgende konventioner:

- For ikke-krypterede patientdata vises patientmappens navn i dette format:  
<efternavn>-<fornavn>-<fødselsdato>-<model>-<serienummer>
- For krypterede patientdata vises patientmappens navn i dette format:  
<model>-<serienummer>

**Export Data** funktionen overfører de seneste patient data fra PRM'en til USB enheden. Den flytter også patient data fra den forrige session til undermappen "old", i den samme patientmappe på USB enheden.

DA

**Opbevaring af PRM'en**

Brugeren skal opretholde patientdatasikkerheden ved overførsel af patientdata til en diskette. Nedenstående ændring er en forbedring af det oprindelige punkt i afsnittet **Opbevaring af PRM'en** mhp. at understrege diskettesikkerheden.

- Hvis der bruges en patientdatadiskette, skal den tages ud af diskettedrevet og gemmes et sikkert sted. Du er ansvarlig for, at denne diskette og de tilknyttede patientdata opbevares sikkert.

DA

## ČEŠTINA

V systému PRM byla provedena zdokonalení funkce bezpečného exportu. Byly aktualizovány následující oddíly návodu k obsluze 3120:

- **Vlastnosti systému**
- **Funkce Patient Data Management (Správa dat pacienta)**
- **Exportování dat**
- **Přenos dat**
- **Uskladnění PRM**

### Vlastnosti systému

Volitelná možnost zakódovat data pacienta je důležitou funkcí systému, která uživateli PRM umožňuje chránit důvěrnost dat pacienta a zachovávat bezpečnost. K seznamu vlastností systému byla doplněna následující formulace.

- Poskytuje volitelnou možnost zakódovat data pacienta před exportováním na USB flash disk.

### Funkce Patient Data Management (Správa dat pacienta)

Pomocný program Patient Data Management (Správa dat pacienta) umožňuje uživateli exportovat, přenést, vytisknout, načíst a vymazat data pacienta.

**Prohlášení o ochraně osobních údajů:** Exportováním dat z PRM přebíráte odpovědnost za ochranu a bezpečnost osobních údajů. Tisk, uložení, přenos, načtení a vymazání dat pacienta musí být prováděno v souladu s platnými zákony o ochraně a bezpečnosti osobních údajů. Doporučujeme používat dostupné metody bezpečného exportu.

### Exportování dat

PRM nyní nabízí dvě volitelné možnosti exportování dat pacienta na USB flash disk, což uživateli PRM poskytuje flexibilitu a zároveň zajišťuje ochranu dat pacienta. Následující krok nahrazuje krok 4 v oddílu **Exportování dat**; použijte jej v kontextu ostatních kroků v tomto oddílu.

- Chcete-li spustit export dat vybraného pacienta, zvolte tlačítko Export. Data pacienta v prostém formátu nejsou na USB flash disku zašifrována ani komprimována.
- Chcete-li spustit export dat vybraného pacienta se zašifrováním, zvolte tlačítko Export with Password Protection (Export s ochranou heslem). Ochrana heslem zakóduje data pacienta na USB flash disku.
  - Jakmile vás systém vyzve pomocí dialogového okna Inicializovat USB flash disk (Initialize USB pen drive), zadejte a potvrďte heslo. Heslo musí být alfanumerické a obsahovat alespoň šest znaků.
  - Zvolte tlačítko Initialize (Inicializovat).

Pokud zvolené heslo nespĺňuje požadavky systému, systém zobrazí dialogové okno Password Creation Failed (Selhání tvorby hesla) a vyzve vás, abyste to zkusili znovu.

Jestliže používáte počítač, který nebyl dodán společností Boston Scientific (např. PC kliniky), zadejte své heslo, abyste získali přístup k zakódovaným datům pacienta uloženým na USB flash disku.

**POZNÁMKA:** USB flash disk používaný k uložení exportovaných dat pacienta nemůže současně obsahovat zašifrovaná a nezašifrovaná data pacienta.

### Přenos dat

Níže uvedené kroky objasňují, jak PRM přenáší data pacienta na USB flash disk. PRM používá různé konvence pro pojmenování souborů podle toho, zda jsou data zašifrována. Viz oddíl **Přenos dat** v návodu k obsluze.

Každý záznam pacienta na USB flash disku je uložen v adresáři s následujícím názvem:

- Pro nezašifrovaná data pacienta se objeví název pacientova adresáře v tomto formátu: <příjmení>-<křestní jméno>-<datum narození>-<model>-<sériové č.>
- Pro zašifrovaná data pacienta se objeví název pacientova adresáře v tomto formátu: <model>-<sériové č.>

CS

**Exportování dat** přenáší nejnovější data pacienta z PRM na USB disk. Také přesouvá data pacienta z předchozích relací do podadresáře „old“ ve stejném adresáři pacienta na USB disku.

#### **Ukládání PRM**

Při přenosu dat pacienta na diskety musí uživatel zachovávat bezpečnost dat pacienta. Níže uvedená změna rozšiřuje původní formulaci v oddílu **Ukládání PRM**, aby se zdůraznilo zabezpečení diskety.

- Jestliže používáte datovou disketu pacienta, vyjměte disketu z disketové mechaniky a uložte ji na bezpečné místo. Jste odpovědní za bezpečnost této diskety a s ní spojených dat pacienta.

CS

## TÜRKÇE

PRM'nin güvenli dış aktarma özelliğinde geliştirmeler yapılmıştır. 3120 Kullanıcı El Kitabı'nın aşağıdaki bölümleri güncellenmiştir:

- **Sistem Özellikleri**
- **Patient Data Management (Hasta Veri Yönetimi)**
- **Verileri Dış Aktarma**
- **Verilerin Aktarılması**
- **PRM Saklama**

### Sistem Özellikleri

Hasta verilerini şifreleme seçeneği, PRM kullanıcısının hasta verilerinin gizliliğini korumasını ve güvenliğini sürdürmesini sağlayan önemli bir sistem özelliğidir. Aşağıdaki ifade, Sistem Özellikleri listesine eklenmiştir:

- Hasta verilerinin USB kalem sürücüsüne aktarılmadan önce şifrelenmesi seçeneğini sağlar.

### Patient Data Management Özellikleri

Patient Data Management yardımcı programı hasta verilerini dış aktarmanıza, transfer etmenize, yazdırmanıza, okumanıza ve silmenize olanak tanır.

**Gizlilik Bildirimi:** Verileri PRM'den dış aktardığınızda, bu verilerin gizlilik ve güvenliğini sorumluluğunu üstlenmiş olursunuz. Hasta verileri, geçerli veri gizliliği ve güvenliği yasalarına uygun şekilde yazdırılmalı, saklanmalı, aktarılmalı, okunmalı ve silinmelidir. Mevcut güvenli dış aktarma yöntemlerinin kullanılması önerilir.

### Verileri Dış Aktarma

Hasta verilerinin güvenliğini sağlarken PRM kullanıcısına esneklik kazandırmak için, PRM artık hasta verilerinin USB kalem sürücüsüne aktarılması için iki seçenek sunmaktadır. Aşağıdaki adım, **Verileri Dış Aktarma** bölümündeki adım 4'ün yerini alır. Bu adımı, ilgili bölümdeki diğer adımların bağlamında kullanın.

- Seçili hasta verileri dış aktarmayı başlatmak için, Export (Dış Aktar) düğmesini seçin. Düz biçimdeki hasta verileri, USB kalem sürücüsünde şifrelenmez ya da sıkıştırılmaz.
- Seçili verilerin şifrelemeyle dış aktarılmasını başlatmak için, Export with Password Protection (Parola Korumasıyla Dış Aktar) düğmesini seçin. Parola koruması, USB kalem sürücüsündeki hasta verilerini şifreler.
  - Sistem, USB kalem sürücüsünü başlat iletişim kutusunu görüntülerse, bir parola girin ve parolayı onaylayın. Parola alfasayısal olmalıdır ve en az altı karakter içermelidir.
  - Initialize (Kullanıma Hazır) düğmesini seçin.

Şifre sistem gerekliliklerini karşılamıyorsa sistem Password Creation Failed (Şifre Oluşturma Başarısız) diyalog kutusunu gösterip tekrar denemenizi ister.

Boston Scientific bilgisayarı olmayan bir bilgisayar (ör. klinik bilgisayarı) kullanırken, USB kalem sürücüsünde saklanan şifreli hasta verilerine erişmek için şifrenizi girin.

**NOT:** Dış aktarılan hasta verilerini saklamak üzere kullanılan USB kalem sürücüsü, aynı anda şifreli ve şifresiz hasta verilerini içerebilir.

### Verilerin Aktarılması

Aşağıdaki adımlarda, PRM'nin hasta verilerini USB kalem sürücüsüne nasıl aktardığı açıklanmıştır. PRM, verilerin şifreli olup olmadığına bağlı olarak farklı dosya adlandırma kuralları kullanır. Kullanıcı El Kitabı'nın **Verilerin Aktarılması** bölümüne başvurun.

USB kalem sürücüsündeki her hasta kaydı, aşağıdaki adlandırma kurallarıyla bir klasörde saklanır:

- Şifresiz hasta verileri için, hasta klasörü adı şu biçimde görünür: <soyadı>-<isim>-<doğum tarihi>-<model>-<seri>
- Şifreli hasta verileri için, hasta klasörü adı şu biçimde görünür: <model>-<seri>

**Verileri Dış Aktarma** işlemi en yeni hasta verisini PRM'den USB kalem sürücüsüne aktarır. Aynı zamanda USB kalem sürücüsündeki aynı hasta klasörünün içindeki eski hasta verilerini «old» alt klasöre aktarır.

TR



**PRM Saklama**

Kullanıcı, hasta verilerini disketlere aktarırken verilerin güvenliğini sağlamalıdır. Aşağıdaki değişiklik, disket güvenliğini vurgulamak amacıyla **PRM Saklama** bölümündeki orijinal bildirimi genişletmektedir.

- Bir hasta veri disk kullanılıyorsa diski disk sürücünden çıkarın ve diski güvenli bir yerde saklayın. Bu diskin ve ilişkili hasta verilerinin güvenliğinin sorumluluğu size aittir.

**TR**



## NORSK

Det er gjort forbedringer i PRM-ens funksjon for sikker eksportering. Følgende deler i brukermanualen for 3120 har blitt oppdatert:

- **Systemegenskaper**
- **Patient Data Management-funksjoner**
- **Export Data (Eksportere data)**
- **Overføre data**
- **Lagring av PRM**

### Systemegenskaper

Alternativet om å kryptere pasientdata er en viktig systemfunksjon som gjør det mulig for PRM-brukeren å beskytte pasientdataene og opprettholde sikkerheten. Følgende erklæring ble lagt til i listen over systemegenskaper.

- Gir mulighet til å kryptere pasientdata før de eksporteres til en USB-minnepinne.

### Patient Data Management-funksjoner

Med Patient Data Management-verktøyet kan du eksportere, overføre, skrive ut, lese og slette pasientdata.

**Merknad om personvern:** Når du eksporterer data fra PRM, har du ansvar for personvernet og sikkerheten for disse dataene. Utskrift, lagring, overføring, lesing og sletting av pasientdata må utføres i samsvar med gjeldende lovgivning om personvern og sikring av data. Det anbefales å bruke de tilgjengelige sikre eksporteringsmetodene.

### Export Data (Eksportere data)

For å tilby fleksibilitet for PRM-brukeren, samtidig som pasientdataene er sikre, tilbyr PRM nå alternativer for eksportering av pasientdata til en USB-minnepinne. Følgende trinn erstatter trinn 4 i delen **Export Data (Eksportere data)**. Bruk det i henhold til konteksten i de andre trinnene i den delen.

- Velg Export-knappen for å starte eksporten av de valgte pasientdataene. Pasientdata i vanlig format er verken kryptert eller komprimert på USB-minnepinnen.
- Hvis du vil starte eksporten av de valgte pasientdataene med kryptering, velger du Export with Password Protection-knappen. Passordbeskyttelse krypterer pasientdataene på USB-minnepinnen.
  - Når du blir bedt om det i dialogboksen Initialize USB pen drive, angir og bekrefter du et passord. Passordet må være alfanumerisk og bestå av minst seks tegn.
  - Velg Initialize-knappen.

Hvis passordet ikke oppfyller systemkravene, vises dialogboksen Password Creation Failed, og du blir bedt om å prøve på nytt.

Når du bruker en datamaskin som ikke er fra Boston Scientific (f.eks. en klinikk-PC), angir du passordet ditt for å få tilgang til krypterte pasientdata som er lagret på USB-minnepinnen.

**MERKNAD:** USB-minnepinnen som brukes til å lagre krypterte pasientdata, kan ikke inneholde krypterte og ukrypterte data samtidig.

### Overføre data

Trinnene nedenfor forklarer hvordan PRM overfører pasientdata til en USB-minnepinne. PRM bruker forskjellige filnavnkonvensjoner basert på om dataene er kryptert. Se delen **Overføre data** i brukermanualen.

Alle pasientjournaler som er lagret på USB-minnepinnen, er lagret i en mappe med følgende navnekonvensjoner:

- For pasientdata som ikke er kryptert, vises navnet på pasientmappen i dette formatet: <etternavn>-<fornavn>-<fødselsdato>-<modell>-<serienummer>
- For pasientdata som er kryptert, vises navnet på pasientmappen i dette formatet: <modell>-<serienummer>

**Export Data (Eksportere data)** kommandoen overfører de siste pasientdata fra PRM til USB-pinnen. Den flytter også pasient data fra tidligere sesjoner til "old" underkatalog. I samme pasientmappe på USB-pinnen.

NO

**Lagring av PRM**

Brukeren må opprettholde sikkerheten for pasientdataene under overføring av pasientdata til disketter. Endringen nedenfor forbedrer den opprinnelige erklæringen i delen **Lagring av PRM** for å forbedre sikkerheten for disketter.

- Hvis du bruker en pasientdatadiskett, må du ta ut disketten fra diskettstasjonen og lagre disketten på et trygt sted. Du er ansvarlig for sikkerheten for denne disketten og de tilknyttede pasientdataene.

**NO**

## POLSKI

Wprowadzono usprawnienia do funkcji bezpiecznego eksportu PRM. Zaktualizowano następujące części Podręcznika operatora 3120:

- Części składowe zestawu
- Funkcje narzędzia Patient Data Management (Zarządzanie danymi pacjentów)
- Export Data (Eksportowanie danych)
- Dane przesyłowe
- Przechowywanie systemu PRM

### Części składowe zestawu

Opcja szyfrowania danych pacjentów jest ważną funkcją systemu, umożliwiającą użytkownikowi systemu PRM ochronę prywatności danych pacjenta i zachowanie bezpieczeństwa. Do listy części składowych zestawu dodano następujące stwierdzenie.

- Oferuje opcje szyfrowania danych pacjenta przed eksportem na dysk USB.

### Funkcje narzędzia Patient Data Management (Zarządzanie danymi pacjentów)

Narzędzie Patient Data Management (Zarządzanie danymi pacjentów) umożliwia eksportowanie, przesyłanie, drukowanie, odczytywanie i usuwanie danych pacjentów.

**Informacja dotycząca prywatności:** Przeprowadzając eksport danych z systemu PRM użytkownik przejmuje odpowiedzialność za zachowanie prywatności i bezpieczeństwa tych danych. Drukowanie, przechowywanie, przesyłanie, odczytywanie i usuwanie danych pacjentów musi być wykonywane zgodnie ze stosownymi przepisami dotyczącymi prywatności i bezpieczeństwa danych. Zaleca się stosowanie dostępnych metod bezpiecznego eksportu.

### Export Data (Eksportowanie danych)

W celu zapewnienia użytkownikowi systemu PRM elastyczności przy zapewnieniu bezpieczeństwa danych pacjenta, system PRM oferuje teraz dwie opcje eksportu danych pacjenta na dysk USB. Następujący etap zastępuje etap 4 w części **Export Data (Eksportowanie danych)**; należy zastosować go w kontekście pozostałych kroków w tej części.

- Aby rozpocząć eksport danych wybranego pacjenta, nacisnąć przycisk Export (Eksportuj). Dane pacjenta w zwykłym formacie nie na dysku USB ani zaszyfrowane, ani skompresowane.
- Aby rozpocząć eksport danych wybranego pacjenta z szyfrowaniem, nacisnąć przycisk Export with Password Protection (Eksportuj z ochroną hasłem). Ochrona hasłem szyfruje dane pacjenta na dysku USB.
  - Po wyświetleniu przez system monitu w oknie dialogowym Initialize USB pen drive (Inicjalizacja dysku USB), wprowadź i potwierdź hasło. Hasło musi składać się z liter i cyfr i zawierać przynajmniej sześć znaków.
  - Nacisnąć przycisk Initialize (Inicjalizuj).

Jeśli hasło nie spełnia wymagań systemowych, w systemie zostanie wyświetlone okno dialogowe Password Creation Failed (Tworzenie hasła zakończone niepowodzeniem) i prośba o następną próbę.

W przypadku korzystania z komputera innego niż firmy Boston Scientific (np. komputera szpitala), należy wprowadzić hasło, aby uzyskać dostęp do zaszyfrowanych danych pacjenta zapisanych na dysku USB.

**UWAGA:** Dysk USB używany do eksportowania danych pacjentów nie może równocześnie zawierać zaszyfrowanych i niezaszyfrowanych danych pacjentów.

### Dane przesyłowe

Etapy opisane poniżej wyjaśniają sposób przesyłania danych pacjenta z systemu PRM na dysk USB. System PRM stosuje różne konwencje nazewnictwa plików w zależności od tego, czy dane są zaszyfrowane, czy nie. Patrz część **Dane przesyłowe** Podręcznika operatora.

Dane każdego pacjenta na dysku USB zapisywane są w folderze o nazwie stworzonej na podstawie następującego schematu:

PL

- Dla nieszyfrowanych danych pacjenta nazwa folderu tworzona jest w następującym formacie: <nazwisko>-<pierwsze imię>-<data urodzenia>-<model>-<numer seryjny>
- Dla szyfrowanych danych pacjenta nazwa folderu tworzona jest w następującym formacie: <model>-<numer seryjny>

Operacja **Export Data (Eksportowanie danych)** przesyła ostatnie informacje o pacjencie z programatora do pamięci USB. Również przesyła ona informacje o pacjencie z poprzedniej sesji do „old” podfolderu w ramach folderu tego samego pacjenta w pamięci USB.

#### Przechowywanie systemu PRM

Użytkownik musi zachować bezpieczeństwo danych pacjenta podczas przesyłania danych pacjenta na dysk. Zmiana poniżej wzmacnia oryginalne stwierdzenie w części

**Przechowywanie systemu PRM**, aby podkreślić bezpieczeństwo dyskiety.

- Po skorzystaniu z dysku z danymi pacjenta należy wyjąć go z napędu i przechowywać w bezpiecznym miejscu. Użytkownik odpowiedzialny jest za bezpieczeństwo dysku i znajdujących się na nim danych pacjenta.

## SLOVENČINA

Došlo ku zlepšeniam bezpečného exportu systému PRM. Aktualizovali sa nasledujúce časti návodu na obsluhu 3120:

- **Funkcie systému**
- **Funkcie Patient Data Management (Správa dát pacienta)**
- **Export Data (Exportovanie údajov)**
- **Prenos údajov**
- **Skladovanie PRM**

### Funkcie systému

Možnosť šifrovania údajov pacienta je dôležitá funkcia systému umožňujúca používateľovi PRM chrániť súkromný charakter údajov pacienta a udržiavať bezpečnosť. Do zoznamu funkcií systému boli pridané nasledujúce vety.

- Ponúka možnosť šifrovania údajov pacienta pred exportom na flash-disk USB.

### Funkcie Patient Data Management (Správa dát pacienta)

Pomôcka Patient Data Management umožňuje exportovať, prenášať, tlačíť, čítať a odstraňovať údaje pacienta.

**Poznámka ku súkromným údajom:** Exportom údajov zo systému PRM preberáte zodpovednosť za zachovanie súkromného charakteru a bezpečnosti údajov. Tlač, ukladanie, prenos, čítanie a mazanie údajov pacienta je nutné robiť v súlade s príslušnými zákonmi upravujúcimi ochranu a bezpečnosť súkromných údajov. Odporúčame používať dostupné metódy bezpečného exportu.

### Export Data (Exportovanie údajov)

Systém PRM teraz ponúka dve možnosti exportu údajov pacienta na flash-disk USB, takže práca so zariadením bude pre používateľa systému PRM flexibilnejšia, ale nenaruší sa pritom bezpečnosť údajov pacienta. Nasledujúci krok nahrádza krok 4 v časti **Export Data (Exportovanie údajov)**. Dodržujte ho v kontexte ostatných krokov uvedených v tejto časti.

- Export zvolených údajov pacienta spustíte stlačením tlačidla Export. Údaje pacienta v jednoduchom formáte nie sú na flash-disku USB zašifrované ani komprimované.
- Ak chcete spustiť export zvolených údajov pacienta so šifrovaním, stlačte tlačidlo Export with Password Protection (Exportovať s ochranou heslom). Údaje pacienta chránené heslom sú na flash-disku USB zašifrované.
  - Keď sa na obrazovke otvorí dialógové okno Initialize USB pen drive (Inicializácia flash-disku USB), zadajte a potvrdte heslo. Heslo musí byť alfanumerické a obsahovať aspoň šesť znakov.
  - Stlačte tlačidlo Initialize (Inicializovať).

Ak heslo nespĺňa systémové požiadavky, systém zobrazí dialógové okno Password Creation Failed (Vytvorenie hesla zlyhalo) a vyzve vás, aby ste sa znova pokúsili zadať heslo.

Pri použití počítača od inej spoločnosti než Boston Scientific (napr. počítač vášho zdravotníckeho zariadenia) sa po zadaní vášho hesla otvoria zašifrované údaje pacienta uložené na flash-disku USB.

**POZNÁMKA:** Flash-disk USB používaný na ukladanie exportovaných údajov pacienta nemôže obsahovať súčasne zašifrované i nezašifrované údaje pacienta.

### Prenos údajov

Nasledujúce kroky popisujú ako systém PRM prenáša údaje pacienta na flash-disk USB. Systém PRM používa rôzne zásady pomenovania súborov v závislosti od toho, či sú údaje zašifrované. Prečítajte si časť **Prenos údajov** v návode na obsluhu.

Každý záznam pacienta na flash-disku USB sa ukladá v zložke s názvom podľa nasledujúcich zásad pomenovania.

- Názov zložky pacienta obsahujúcej nezašifrované údaje pacienta bude mať nasledujúci formát: <priezvisko>-<krstné meno>-<dátum narodenia>-<model>-<sériové číslo>
- Názov zložky pacienta obsahujúcej zašifrované údaje pacienta bude mať tento formát: <model>-<sériové číslo>

SK



Funkcia **Export Data (Exportovanie údajov)** prenáša najnovšie údaje o pacientovi z PRM na USB flash disk. Funkcia takisto prenáša údaje o pacientovi z predošlých meraní do priečinka Old (Staré), ktorý sa nachádza v priečinku pacienta na USB flash disku.

#### **Skladovanie PRM**

Používateľ musí pri prenose údajov pacienta na diskety dodržiavať zásady bezpečnosti údajov pacienta. Nasledujúca zmena zlepšuje pôvodný text v časti **Skladovanie PRM** a zdôrazňuje tak zásady bezpečnosti diskety.

- Ak používate disketu s údajmi o pacientovi, vyberte ju z disketovej jednotky a uložte ju na bezpečné miesto. Ste zodpovední/i za bezpečnosť diskety a pridružené údaje pacienta.



## MAGYAR

A PRM biztonságos exportálás funkcióján fejlesztéseket végeztek. A 3120 Felhasználói kézikönyv alábbi részei kerültek frissítésre:

- **A rendszer jellemzői**
- **Patient Data Management (Betegadatok kezelése) funkciók**
- **Adatok exportálása**
- **Adatok átvitele**
- **A PRM tárolása**

### A rendszer jellemzői

A betegadatok kódolásának opciója egy fontos rendszerjellemző, ami lehetővé teszi a PRM felhasználójának, hogy megvédje a betegek személyes adatait, és fenntartsa a biztonságot. Az alábbi leírás lett hozzáadva a Rendszer jellemzői című részben található listához.

- Az USB pendrive-ra történő exportálás előtt lehetőséget ad a betegadatok kódolására.

### Patient Data Management (Betegadatok kezelése) funkciók

A Patient Data Management (Betegadatok kezelése) segédprogram lehetővé teszi a felhasználó számára a betegadatok exportálását, átvitelét, nyomtatását, olvasását és törlését.

**Adatvédelemmel kapcsolatos megjegyzés:** Azzal, hogy adatokat exportál a PRM-ből, Ön felelősséget vállal az adatok védelméért és biztonságáért. A betegadatok nyomtatását, tárolását, átvitelét, olvasását és törlését az érvényes adatvédelmi és adatbiztonsági törvényeknek megfelelően kell kivitelezni. Javasolt a rendelkezésre álló biztonságos exportálási módszer használata.

### Adatok exportálása

A PRM mostantól két opciót ajánl fel a betegadatok USB pendrive-ra történő exportálásához rugalmasságot biztosítva a PRM felhasználója számára, miközben garantálja a betegadatok biztonságát. Az alábbi lépés az **Adatok exportálása** című rész 4. lépésének helyére kerül, az adott részben szereplő többi lépéssel együtt kell alkalmazni.

- A kiválasztott betegadatok exportálásának elindításához válassza az Export gombot. Az egyszerű formátumú betegadatok nincsenek sem kódolva, sem tömörítve az USB pendrive-on.
- A kiválasztott betegadatok kódolással történő exportálásához válassza az Export with Password Protection (Export jelszavas védelemmel) gombot. A jelszavas védelem leködölja az USB pendrive-on lévő betegadatokot.
  - Amikor a rendszer megjeleníti az Initialize USB pen drive (USB pendrive inicializálása) párbeszédpanel, írja be és erősítse meg a jelszót. A jelszónak betűket és számokat is tartalmaznia kell, és legalább hat karakterből kell állnia.
  - Válassza az Initialize (Inicializálás) gombot.

Ha a jelszó nem felel meg a rendszer követelményeinek, a rendszer megjeleníti a Password Creation Failed (Jelszó létrehozása sikertelen) párbeszédpanel, és megkéri Önt, hogy próbálkozzon újra.

Amikor nem Boston Scientific számítógépet használ (hanem pl. kórházi PC-t), írja be a jelszavát, hogy hozzáférhessen az USB pendrive-on tárolt kódolt betegadatokhoz.

**MEGJEGYZÉS:** Az exportált betegadatok tárolására használt USB pendrive nem tartalmazhat egyszerre kódolt és kódolatlan betegadatokot.

### Adatok átvitele

Az alábbi lépések elmagyarázzák, hogyan visz át a PRM betegadatokot egy USB pendrive-ra. A PRM eltérő fájlnevezési szabályokat alkalmaz attól függően, hogy az adatok kódoltak-e. Olvassa el a Felhasználói kézikönyv **Adatok átvitele** című részét.

Az USB pendrive-on minden egyes betegfeljegyzés a következő elnevezési szabályok alapján létrehozott könyvtárban kerül tárolásra:

- Kódolatlan betegadatok esetében a beteghez tartozó könyvtár neve az alábbi formátumban jelenik meg:  
<vezetéknev>-<utónév>-<születési dátum>-<modellszám>-<sorozatszám>

HU

- Kódolt betegadatok esetében a beteghez tartozó könyvtár neve az alábbi formátumban jelenik meg: <modellszám>-<sorozatszám>

Az **Adatok exportálása** lehetőség továbbítja a legfrissebb betegadatok a PRM-ről az USB-csatlakozós pendrive-ra. Emellett a betegadatok át helyezi az előző munkamenetektől az „old” almappba, ugyanazon a páciensmappán belül, az USB-csatlakozós pendrive-on.

#### A PRM tárolása

A felhasználónak fent kell tartania a betegadatok biztonságát, amikor betegadatok visz át hajlékonylemezre. Az alábbi módosítás **A PRM tárolása** című részben található eredeti leírást bővíti a hajlékonylemez biztonságának kihangsúlyozása érdekében.

- Ha betegadatlemezt használ, vegye ki a lemezt a lemez meghajtóból, és tárolja biztonságos helyen. Ön felelős ennek a lemeznek és a hozzá tartozó betegadatoknak a biztonságáért.

## РУССКИЙ

Оптимизирована работа функции безопасного экспорта ПРМ. Обновлено следующие разделы руководства пользователя 3120:

- Функциональные характеристики системы
- Функции утилиты Patient Data Management
- Экспорт данных
- Перенос данных
- Хранение ПРМ

### Функциональные характеристики системы

Возможность шифрования данных пациента – это важная функциональная характеристика системы, которая дает возможность пользователю ПРМ защищать конфиденциальность данных пациента и поддерживать безопасность. В список функциональных характеристик системы было добавлено следующее утверждение.

- Дает возможность зашифровать данные пациента перед экспортом на USB-накопитель.

### Функции утилиты Patient Data Management

Утилита Patient Data Management позволяет экспортировать, переносить, печатать, читать и удалять данные пациента.

**Примечание о конфиденциальности:** Экспортируя данные из ПРМ, вы берете ответственность за их конфиденциальность и безопасность. Печать, хранение, перенос, чтение и удаление данных пациента должны выполняться с соблюдением применимых законов о конфиденциальности и безопасности данных. Рекомендуется использовать доступные методы безопасного экспорта.

### Экспорт данных

Для предоставления пользователю программатора гибких возможностей обеспечения безопасности данных пациента теперь ПРМ предлагает два варианта экспорта данных пациента на USB-накопитель. Следующий шаг замещает шаг 4 в разделе **Экспорт данных**. Используйте его в контексте других шагов в этом разделе.

- Для запуска экспорта выбранных данных пациента нажмите кнопку Export (Экспорт). Данные пациента будут записаны на USB-накопитель в обычном текстовом формате без шифрования или сжатия.
- Для запуска экспорта выбранных данных пациента с шифрованием нажмите кнопку Export with Password Protection (Экспорт с защитой паролем). Функция защиты паролем зашифрует данные пациента на USB-накопителе.
  - Когда система откроет диалоговое окно Initialize USB pen drive (Инициализация USB-накопителя), введите и подтвердите пароль. Пароль должен быть буквенно-цифровым и состоять не менее чем из шести символов.
  - Нажмите кнопку Initialize (Инициализировать).

Если пароль не соответствует системным требованиям, система откроет диалоговое окно Password Creation Failed (Не удалось создать пароль) и предложит повторить попытку.

При использовании компьютера, который не принадлежит компании Boston Scientific (например, ПК в клинике), введите пароль, чтобы получить доступ к зашифрованным данным пациента, сохраненным на USB-накопителе.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** USB-накопитель, который используется для хранения экспортированных данных пациента, не может одновременно содержать зашифрованные и незашифрованные данные пациента.

### Перенос данных

В приведенных ниже шагах поясняется процедура переноса ПРМ данных пациента на USB-накопитель. ПРМ использует различные правила формирования имен файлов в зависимости от того, зашифрованы данные или нет. См. раздел **Перенос данных** в руководстве пользователя.

Каждая запись пациента на USB-накопителе хранится в папке согласно следующим правилам формирования имен:

RU

- Название папки пациента для незашифрованных данных имеет следующий формат: <фамилия>-<имя>-<дата рождения>-<модель>-<серийный номер>
- Название папки пациента для зашифрованных данных имеет следующий формат: <модель>-<серийный номер>

Операция **Экспорт данных** переносит самые свежие данные пациентов с ПРМ на USB-накопитель. Она также переносит данные пациентов с предыдущих сеансов в „old” подпапку в той же папке пациента на USB-накопителе.

#### Хранение ПРМ

Пользователь должен поддерживать безопасность данных пациента при их переносе на дискеты. Указанное ниже изменение расширяет исходное утверждение в разделе **Хранение ПРМ** и обращает особое внимание на безопасность при использовании дискеты:

- При использовании диска с данными пациента извлекайте диск из дисковод и храните его в надежном месте. Вы несете ответственность за сохранность этого диска и данных пациента на нем.

## 한국어

PRM의 내보내기 보안 기능을 강화하였습니다. 다음은 3120 오퍼레이터 매뉴얼의 업데이트 된 부분입니다.

- 시스템 기능
- 환자 데이터 관리 (Patient Data Management) 기능
- 데이터 내보내기
- 데이터 전송
- PRM 보관

### 시스템 기능

환자 데이터 암호화 옵션은 PRM 사용자가 환자의 개인 데이터를 보호하고 보안을 유지할 수 있도록 해 주는 중요한 시스템 기능입니다. 다음의 항목이 시스템 특징 목록에 추가되었습니다.

- USB 펜 드라이브로 내보내기 전에 환자 데이터 암호화 옵션을 제공합니다.

### 환자 데이터 관리(Patient Data Management)기능

환자 데이터 관리(Patient Data Management) 유틸리티를 사용하면 환자 데이터를 내보내고, 전송하고, 인쇄하고, 읽고, 삭제할 수 있습니다.

**개인정보 알림:** PRM에서 데이터를 내보내는 사람이 해당 데이터의 개인정보와 보안에 책임이 있는 것으로 간주합니다. 환자 데이터의 인쇄, 저장, 전송, 읽기, 삭제는 반드시 해당하는 개인정보 데이터 및 보안에 관한 법률에 따라 이루어져야 합니다. 내보내기 보안 방법을 사용할 것을 권장합니다.

### 데이터 내보내기

환자 데이터 보안에 안전을 기하는 동시에 PRM 사용자에게 유연성을 제공하기 위하여, PRM은 이제 환자 데이터를 USB 펜 드라이브로 내보낼 때 두 가지 옵션을 제공합니다. 다음 단계는 **데이터 내보내기** 섹션의 4단계에 우선합니다. 해당 섹션에 포함된 다른 단계에서도 이를 사용하십시오.

- 선택한 환자 데이터를 내보내기 시작하려면 내보내기(Export) 버튼을 선택합니다. 평범한 형식의 환자 데이터는 USB 펜 드라이브에서 암호화되거나 압축되지 않습니다.
- 선택한 환자 데이터를 암호화해서 내보내기(Export with Password Protection)를 시작하려면, 암호 보호 버튼을 누른 상태에서 내보내기를 선택합니다. 암호 보호가 USB 펜 드라이브에서 환자 데이터를 암호화해 줍니다.
  - 시스템에 USB 펜 드라이브 대화상자를 시작하라는 안내문이 뜨면, 암호를 입력 및 확인합니다. 암호는 반드시 문자와 숫자를 조합한 6자 이상이어야 합니다.
  - 초기화(Initialize) 버튼을 선택합니다.

암호가 시스템 요건을 충족하지 못하면 암호 생성 실패("Password Creation Failed")를 알리고 다시 시도할 것인지 묻는 메시지와 표시됩니다.

Boston Scientific 외의 컴퓨터(예: 병원 PC)를 사용할 때는 암호를 입력하여 USB 펜 드라이브에 저장된 암호화된 환자 데이터에 접속하십시오.

**참고:** 내보낸 환자 데이터를 저장하는 데 사용한 USB 펜 드라이브는 암호화된 환자 데이터와 암호화되지 않은 환자 데이터를 동시에 포함할 수 없습니다.

### 데이터 전송

아래 단계는 PRM이 USB 펜 드라이브에 환자 데이터를 전송하는 방법을 자세히 알려줍니다. 데이터가 암호화되었는지에 따라 PRM이 다른 파일 명명 규칙을 이용합니다. 오퍼레이터 매뉴얼의 **데이터 전송** 섹션을 참고합니다.

USB 펜 드라이브에 있는 각 환자 기록은 다음의 명명 규칙에 따라 폴더에 저장됩니다:

- 비암호화 환자 데이터의 경우, 환자 폴더명이 다음 형식으로 나타납니다:  
<성>-<이름>-<생일>-<모델>-<일련번호>

KO



- 암호화된 환자 데이터의 경우, 환자 폴더명이 다음 형식으로 나타납니다:  
<모델>-<일련번호>

**출력 데이터** 기능은 PRM에서 USB pen drive로 가장 최근의 환자 데이터를 전송합니다. 또한 이전 세션에서 USB pen drive의 같은 환자 폴더 내에 "old"라는 하위 폴더로 이동됩니다.

#### PRM 보관

사용자는 환자 데이터를 플로피 디스크에 전송할 때 반드시 환자 데이터 보안을 유지해야 합니다. 아래 변경은 **PRM 보관** 섹션의 원래 표현을 강화하여 플로피 디스크 보안을 강화해 줍니다.

- 환자 데이터 디스크를 사용하려면 디스크를 디스크 드라이브에서 꺼낸 다음 안전한 곳에 보관하십시오. 이 디스크와 관련 환자 데이터의 보안 책임은 여러분에게 있습니다.

## PORTUGÊS DO BRASIL

Aprimoramentos foram realizados ao recurso de exportação segura do PRM. As seguintes seções do Manual do Operador 3120 foram atualizadas:

- Recursos do Sistema
- Recursos do Patient Data Management (Controle de Dados do Paciente)
- Exportação de Dados
- Transferência de Dados
- Armazenamento do PRM

### Recursos do Sistema

A opção de criptografar os dados do paciente é uma função importante do sistema que possibilita ao usuário do PRM proteger a privacidade dos dados do paciente e manter a segurança. A seguinte função foi adicionada à lista de Recursos do Sistema.

- Fornecer a opção de criptografar os dados do paciente antes de exportá-los para um pen drive USB.

### Recursos do Patient Data Management (Controle de Dados do Paciente)

O utilitário Patient Data Management (Controle de Dados do Paciente) permite ao usuário exportar, transferir, imprimir, ler e excluir dados do paciente.

**Observação de Privacidade:** Ao exportar dados do PRM, você assume a responsabilidade pela privacidade e segurança destes dados. A impressão, armazenamento, transferência, leitura e exclusão dos dados do paciente devem ser realizadas em conformidade com as leis aplicáveis de segurança e privacidade dos dados. É recomendado usar os métodos disponíveis de exportação segura.

### Exportação de Dados

Para fornecer flexibilidade ao usuário do PRM ao mesmo tempo em que garante a segurança dos dados do paciente, o PRM oferece, agora, duas opções para exportar os dados do paciente para um pen drive USB. O passo seguinte substitui o passo 4 na seção **Exportação de Dados**. Use-o dentro do contexto dos outros passos nesta seção.

- Para iniciar a exportação dos dados do paciente selecionado, selecione o botão Export (Exportar). Os dados do paciente sem formatação não são criptografados nem compactados no pen drive USB.
- Para iniciar a exportação dos dados criptografados do paciente selecionado, selecione o botão Export with Password Protection (Exportar com Proteção de Senha). A proteção da senha criptografa os dados do paciente no pen drive USB.
  - Quando o sistema mostrar a caixa de diálogo Inicialize USB pen drive (Iniciar pen drive USB), entre e confirme uma senha. A senha deve ser alfanumérica e conter pelo menos seis caracteres.
  - Selecione o botão Inicialize (Iniciar).

Se a senha não atender às exigências do sistema, o sistema exibe a caixa de diálogo Password Creation Failed (Falha na Criação da Senha) e pede para tentar novamente.

Ao usar um computador que não seja da Boston Scientific (por exemplo, um computador da clínica), digite sua senha para acessar os dados criptografados do paciente armazenados no pen drive USB.

**OBSERVAÇÃO:** O pen drive USB usado para armazenar os dados exportados do paciente não pode conter ao mesmo tempo dados criptografados e não criptografados do paciente.

### Transferência de Dados

Os passos abaixo esclarecem como o PRM transfere os dados do paciente para um pen drive USB. O PRM usa diferentes convenções de nomenclatura de arquivo se os dados são criptografados ou não. Consulte a seção **Transferência de Dados** do Manual do Operador.

Cada registro de paciente no pen drive USB é armazenado em uma pasta com as seguintes convenções de nomenclatura:

- Para dados não criptografados de paciente, o nome da pasta do paciente aparece neste formato: <sobrenome>-<nome>-<data de nascimento>-<modelo>-<número de série>

- Para dados criptografados de paciente, o nome da pasta do paciente aparece neste formato: <modelo>-<número de série>

A operação de **Exportação de Dados** transfere os dados mais recentes do paciente do PRM para o pen drive USB. Ela também move os dados do paciente das sessões anteriores para a subpasta "old" (antigo) dentro da mesma pasta do paciente no pen drive USB.

#### Armazenamento do PRM

O usuário deve manter a segurança dos dados do paciente ao transferi-los para disquetes. A alteração abaixo aprimora a instrução original na seção **Armazenamento do PRM** para enfatizar a segurança do disquete.

- Se estiver usando um disco de dados do paciente, remova o disco da unidade de disco e armazene o disco em um local seguro. Você é responsável pela segurança deste disco e dos dados relacionados do paciente.

Остаряла версия. Да не се използва.  
Zastaralá verze. Nepoužívat.  
Forældet version. Må ikke anvendes.  
Version überholt. Nicht verwenden.  
Aegunud versioon. Ärge kasutage.  
Παλιά έκδοση. Μην την χρησιμοποιείτε.  
Outdated version. Do not use.  
Versión obsoleta. No utilizar.  
Version périmée. Ne pas utiliser.  
Zastarjela verzija. Nemojte upotrebljavati.  
Úrelt útgáfa. Notið ekki.  
Versione obsoleta. Non utilizzare.  
Zastarjela verzija. Neizmantot.  
Úrelt útgáfa. Notið ekki.  
Novecojsi versija. Nenaudokite.  
Pasenusi versija. Ne használja!  
Elavult verzió. Ne használja!  
Dit is een verouderde versie. Niet gebruiken.  
Utdatert versjon. Skal ikke brukes.  
Wersja przeterminowana. Nie używać.  
Versão obsoleta. Não utilize.  
Versiune expirată. A nu se utiliza.  
Zastaralá verzia. Nepoužívať.  
Zastarela različica. Ne uporabite.  
Vanhentunut versio. Älä käytä.  
Föråldrad version. Använd ej.  
Güncel olmayan sürüm. Kullanmayın.

Остаряла версия. Да не се използва.  
Zastaralá verze. Nepoužívat.  
Forældet version. Må ikke anvendes.  
Version überholt. Nicht kasutage.  
Aegunud versioon. Mην την χρησιμοποιείτε.  
Παλιά έκδοση. Μην την χρησιμοποιείτε.  
Outdated version. Do not use.  
Versión obsoleta. No utilizar.  
Version périmée. Ne pas utiliser.  
Zastarjela verzija. Nemojte upotrebljavati.  
Úrejt útgáfa. Ne pas utilizar.  
Versione obsoleta. Non utilizzare.  
Zastarjela verzija. Neizmantot.  
Úrejt útgáfa. Notið ekki.  
Novecojsi versija. Nenaudokite.  
Pasenusi versija. Ne használja!  
Elavult verzió. Ne használja!  
Dit is een verouderde versie. Niet gebruiken.  
Utdatert versjon. Skal ikke brukes.  
Wersja przeterminowana. Nie używać.  
Versão obsoleta. Não utilize.  
Versiune expirată. A nu se utiliza.  
Zastaralá verzia. Nepoužívať.  
Zastarela različica. Ne uporabite.  
Vanhentunut versio. Älä käytä.  
Föråldrad version. Använd ej.  
Güncel olmayan sürüm. Kullanmayın.



Остаряла версия. Да не се използва.  
Zastaralá verze. Nepoužívat.  
Forældet version. Må ikke anvendes.  
Version überholt. Nicht verwenden.  
Aegunud versioon. Ärge kasutage.  
Παλιά έκδοση. Μην την χρησιμοποιείτε.  
Outdated version. Do not use.  
Versión obsoleta. No utilizar.  
Version périmée. Ne pas utiliser.  
Zastarjela verzija. Nemojte upotrebljavati.  
Úrelt útgáfa. Notið ekki.  
Versione obsoleta. Non utilizzare.  
Zastarjela verzija. Neizmantot.  
Úrelt útgáfa. Notið ekki.  
Novecojsi versija. Nenaudokite.  
Pasenusi versija. Neizmantot.  
Elavult verzió. Ne használja!  
Dit is een verouderde versie. Niet gebruiken.  
Utdatert versjon. Skal ikke brukes.  
Wersja przeterminowana. Nie używać.  
Versão obsoleta. Não utilize.  
Versiune expirată. A nu se utiliza.  
Zastaraná verzia. Nepoužívať.  
Zastarela različica. Ne uporabite.  
Vanhentunut versio. Älä käytä.  
Föråldrad version. Använd ej.  
Güncel olmayan sürüm. Kullanmayın.

# Boston Scientific



Boston Scientific  
4100 Hamline Avenue North  
St. Paul, MN 55112-5798 USA

EC REP

Guidant Europe NV/SA, Boston Scientific  
Green Square, Lambroekstraat 5D  
1831 Diegem, Belgium

AUS

Boston Scientific (Australia) Pty Ltd  
PO Box 332  
BOTANY NSW 1455 Australia  
Free Phone 1 800 676 133  
Free Fax 1 800 836 666

[www.bostonscientific.com](http://www.bostonscientific.com)

1.800.CARDIAC (227.3422)

+1.651.582.4000

© 2012 Boston Scientific or its affiliates.  
All Rights Reserved.

359066-002 ML Europe 2012-12

①  
**CE0086**

Authorized 2004

